Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I całe mnóstwo ludu było modlące się na zewnątrz w godzinie kadzenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cały zaś tłum ludu modlił się na zewnątrz w godzinie kadzenia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I cała mnogość była ludu modląca się zewnątrz (w) godzinie kadzenia.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I całe mnóstwo ludu było modlące się na zewnątrz (w) godzinie kadzenia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie składania ofiary wszyscy zgromadzeni modlili się na zewnątrz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A cała rzesza ludzi modliła się na zewnątrz w czasie kadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystko mnóstwo ludu było na dworze, modląc się w godzinę kadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytko mnóstwo ludu było zewnątrz, modląc się godziny kadzenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cały lud modlił się na zewnątrz w czasie ofiary kadzenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cała zaś rzesza ludu modliła się na dworze w godzinie tej ofiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podczas składania ofiary, gdy tłum modlił się na dziedzińcu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A w czasie składania ofiary mnóstwo ludzi modliło się na zewnątrz. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | — w czasie tego okadzania cała reszta ludu modliła się na zewnątrz —  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Podczas składania tej ofiary tłumy wiernych modliły się na dziedzińcu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A całe mnóstwo ludu modliło się na zewnątrz (przybytku) podczas składania kadzidła w ofierze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І безліч народу молилася знадвору під час кадіння. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i wszystko mnóstwo było ludu modlące się na zewnątrz tą godziną tej ofiary kadzidlanej, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A cała rzesza ludu była na zewnątrz, modląc się w godzinie kadzenia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Cały lud zebrał się na zewnątrz i modlił się podczas palenia kadzidła, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a całe mnóstwo ludu modliło się na zewnątrz w godzinie ofiarowania kadzidła. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W tym czasie na dziedzińcu znajdowało się wielu modlących się ludzi. |

1. 1) <x>30 16:17</x> [↑](#footnote-ref-2)